



**Conseil Économique  
et Social**

Distr.  
GÉNÉRALE

TRANS/SC.2/1999/16  
19 août 1999

FRANÇAIS  
Original : ANGLAIS

COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE

COMITÉ DES TRANSPORTS INTÉRIEURS

Groupe de travail des transports  
par chemin de fer

(Cinquante-troisième session, 6-8 octobre 1999,  
point 13 de l'ordre du jour)

APPLICATION DE L'HEURE D'ÉTÉ

Transmis par les Gouvernements des pays suivants : Arménie,  
République tchèque, Allemagne, Hongrie, Lettonie, Lituanie,  
ex-République yougoslave de Macédoine, Slovaquie, Slovénie,  
Espagne et Royaume-Uni

Veuillez noter que la distribution des documents du Groupe de travail des transports par chemin de fer (SC.2) n'est plus "restreinte". En conséquence, le secrétariat a adopté un nouveau système de numérotation selon lequel tous les documents autres que les rapports et les ordres du jour seront numérotés comme suit : TRANS/SC.2/année/numéro. L'ancien système de numérotation (par ex. TRANS/SC.2/191) sera conservé pour les rapports, ordres du jour, résolutions et autres publications importantes.

Note : À leur cinquante-deuxième et soixante et unième réunions, respectivement, le Groupe de travail et le Comité des transports intérieurs ont prié les gouvernements de fournir les informations suivantes concernant les dispositions relatives à l'heure d'été :

- a) Application de l'heure d'été pour l'année 1999 si les dispositions avaient déjà été prises.
- b) Heure à laquelle a lieu la transition (heure locale) au début et à la fin de la période d'application de l'heure d'été.
- c) Période à moyen terme (nombre d'années) pendant laquelle les dates de la période de l'heure d'été pourraient être normalisées.

#### **ARMÉNIE**

- a) Le calendrier d'application de l'heure d'été pour l'année 1999 est prêt.
- b) L'heure d'été s'appliquera du 1er avril au 31 octobre.
- c) L'heure d'été est appliquée pendant une période de deux ans.

#### **RÉPUBLIQUE TCHÈQUE**

- a) Calendrier d'application de l'heure d'été pour l'année 1999

En 1999, l'heure d'été s'applique officiellement du 28 mars au 31 octobre.

- b) Heure à laquelle la transition (heure locale) a lieu au début et à la fin de la période d'application de l'heure d'été

Le passage de l'heure d'hiver (heure d'Europe centrale) à l'heure d'été (heure d'Europe orientale), et inversement, intervient entre 2 et 3 heures.

- c) Période à moyen terme (nombre d'années) pendant laquelle les dates de la période de l'heure d'été pourraient être normalisées

En République tchèque, l'heure d'été a été clairement appliquée et approuvée et une normalisation ne devrait donc poser aucun problème. Conformément à une décision du Gouvernement tchèque, pour les années 2000 et 2001 la période d'application de l'heure d'été sera la suivante :

<u>Année</u>	<u>Début</u>	<u>Fin</u>
2000	26 mars	29 octobre
2001	25 mars	28 octobre

#### **ALLEMAGNE**

- a) Les dispositions relatives à l'heure d'été ont été normalisées pour l'Union européenne sur la base de l'heure TU (temps universel), par la huitième Directive du Parlement européen et du Conseil (97/44/EC, en

date du 22 juillet 1997) concernant les dispositions relatives à l'heure d'été (Journal officiel de la CE No L 206, par. 62) pour les années 1998 à 2002. Conformément à cette directive, l'heure d'été s'applique du dernier dimanche de mars à 1 heure TU au dernier dimanche d'octobre à 1 heure TU. Cette directive a été incorporée dans le droit national allemand par l'ordonnance relative à l'introduction de l'heure d'été (heure d'Europe centrale) pour les années 1998, 1999, 2000 et 2001, du 7 octobre 1997 (Journal officiel fédéral I, p. 2471).

- b) Conformément à cette directive et/ou ordonnance, en Allemagne où s'applique l'heure d'Europe centrale (TU + 1), l'heure d'été s'appliquera du 28 mars à 2 heures (heure d'Europe centrale) au 31 octobre à 3 heures (heure d'Europe centrale).
- c) Les dates d'application de l'heure d'été peuvent, selon nous, être normalisées au plus tôt à l'expiration de la directive du Parlement européen et du Conseil actuellement en vigueur pour les années 1998 à 2001.

#### **HONGRIE**

- a) L'heure d'été s'appliquera en 1999 conformément aux dispositions d'un décret pris par le Gouvernement en 1996.
- b) La transition s'effectuera le 28 mars 1999 à 2 heures moment où les horloges seront avancées d'une heure et le 31 octobre 1999 à 3 heures moment où elles seront retardées d'une heure.
- c) Le décret de 1996 ne prévoit pas de date limite de validité.

#### **LETTONIE**

- a) En 1999, le passage à l'heure d'été s'est effectué le dimanche 28 mars à 3 heures; le passage à l'heure d'hiver se fera le dimanche 31 octobre à 4 heures.
- b) Chaque année, le passage à l'heure d'été se fait le dernier dimanche de mars à 3 heures et le passage à l'heure d'hiver se fait le dernier dimanche d'octobre à 4 heures.
- c) Il y a deux ans, c'est-à-dire le 25 mars 1997, le Cabinet a amendé le Règlement No 50 en date du 21 janvier 1997 sur le passage à l'heure d'été. Il a ainsi normalisé la procédure de passage à l'heure d'été.

#### **LITUANIE**

- a) Cette année, le passage à l'heure d'été est intervenu le 28 mars.
- b) La transition au début et à la fin de la période d'application de l'heure d'été s'effectue à 2 heures.
- c) Les dates d'application de l'heure d'été sont normalisées conformément aux prescriptions de l'Union européenne.

#### **SLOVAQUIE**

- a) En 1999, l'heure d'été s'appliquera du 28 mars au 31 octobre.
- b) Le 28 mars 1999, à 2 heures (heure d'Europe centrale) les horloges ont été avancées d'une heure et le 31 octobre 1999 à 3 heures (heure d'Europe orientale), elles seront retardées d'une heure.
- c) La période à moyen terme est définie deux ans à l'avance.

#### **SLOVÉNIE**

- b) La Slovénie applique l'heure d'été du dernier dimanche de mars à 2 heures au dernier dimanche d'octobre à 3 heures.
- c) L'heure d'été est conforme à la Directive de l'Union européenne et elle sera appliquée jusqu'en 2001.

#### **ESPAGNE**

Conformément à la huitième Directive du Parlement européen, les dispositions relatives à l'heure d'été pour la période 1998-2001 sont les suivantes :

- L'heure officielle est avancée de 60 minutes à 2 heures le dernier dimanche de mars c'est-à-dire :
  - En 1998 le 29 mars
  - En 1999 le 28 mars
  - En 2000 le 26 mars
  - En 2001 le 25 mars
- L'heure officielle sera retardée d'une heure le dernier dimanche d'octobre à 3 heures, c'est-à-dire :
  - En 1998 le 25 octobre
  - En 1999 le 31 octobre
  - En 2000 le 20 octobre
  - En 2001 le 28 octobre

#### **ROYAUME-UNI**

L'ordonnance de 1997 sur l'heure d'été, entrée en vigueur le 31 décembre 1997 (et qui vaut pour la Grande-Bretagne, l'Irlande du Nord et le bailliage de Guernesey) précise les périodes d'application de l'heure d'été britannique (BST) de 1998 à 2001. Les horloges seront avancées d'une heure par rapport à l'heure GMT.

Début de l'heure BST		Fin de l'heure BST
1998	29 mars	25 octobre
1999	28 mars	31 octobre
2000	26 mars	29 octobre
2001	25 mars	28 octobre

- b) L'heure d'été britannique commence à 1 heure GMT, moment où les horloges sont avancées d'une heure. Elle s'achève à 2 heures BST, moment auquel les horloges sont ramenées à 1 heure GMT.
- c) L'ordonnance de 1997 sur l'heure d'été donne effet à la huitième Directive concernant l'application de l'heure d'été qui fixe l'heure à laquelle commence et s'achève la période d'application de l'heure d'été de 1998 à 2001 dans les États membres de l'UE.

-----